

BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL

DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 14 novembre 2000



Aoste, le 14 novembre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

PARTE SECONDA

AVVISI E COMUNICATI

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del CCRL per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/99 per l'area dirigenziale dell'amministrazione regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta.

pag. 3

SOMMAIRE

DEUXIÈME PARTIE

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Convention collective régionale du travail des personnels de direction de l'administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste : période 1998/2001 (volet normatif) ; période 1998/1999 (volet économique).

page 3

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

AVVISI E COMUNICATI

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del CCRL per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/99 per l'area dirigenziale dell'amministrazione regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta.

pag. 3

INDICE SISTEMATICO

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del CCRL per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/99 per l'area dirigenziale dell'amministrazione regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta.

pag. 3

PERSONALE REGIONALE

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del CCRL per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/99 per l'area dirigenziale dell'amministrazione regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta.

pag. 3

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Convention collective régionale du travail des personnels de direction de l'administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste : période 1998/2001 (volet normatif) ; période 1998/1999 (volet économique).

page 3

INDEX SYSTÉMATIQUE

ORGANISATION DE LA RÉGION

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Convention collective régionale du travail des personnels de direction de l'administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste : période 1998/2001 (volet normatif) ; période 1998/1999 (volet économique).

page 3

PERSONNEL RÉGIONAL

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Convention collective régionale du travail des personnels de direction de l'administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste : période 1998/2001 (volet normatif) ; période 1998/1999 (volet économique).

page 3

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

AVVISI E COMUNICATI

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del CCRL per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/99 per l'area dirigenziale dell'amministrazione regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Il giorno 11 agosto 2000 alle ore 11.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

- CISL Riccardo MONZEGLIO
- CISL/FPS Barbara ABRAM
- SAVT Bruno DALLOU
- DIRVA/DIRER/DIREL/CONFEDIR Lucia MARIANI – Flavio VERTUI – Nazzareno SCHIAVO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 10 agosto 2000 n. 2667, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione del CCRL per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/1999 per l'area dirigenziale dell'Amministrazione regionale e degli Enti Locali della Valle d'Aosta

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione del CCRL per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/1999 per l'area dirigenziale dell'Amministrazione regionale e degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 10 agosto 2000 n. 2667, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

DEUXIÈME PARTIE

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Convention collective régionale du travail des personnels de direction de l'administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste : période 1998/2001 (volet normatif) ; période 1998/1999 (volet économique).

Le 11 août 2000, à 11 heures, dans les bureaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) sis place Manzetti, 2 – AOSTE, Ezio DONZEL, président de l'ARRS, et

- Riccardo MONZEGLIO (CISL),
- Barbara ABRAM (CISL/FPS),
- Bruno DALLOU (SAVT) ainsi que
- Lucia MARIANI, Flavio VERTUI et Nazzareno SCHIAVO (DIRVA/DIRER/DIREL/CONFEDIR), délégués des organisations syndicales les plus représentatives,

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2667 du 10 août 2000 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer – aux termes des 1^{er} et 2^e alinéas de l'art. 38 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 – le texte de la convention collective régionale du travail des personnels de direction de l'Administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste valable, pour ce qui est du volet normatif, au titre de la période 1998/2001 et, pour ce qui est du volet économique, au titre de la période 1998/1999,

SIGNENT

la convention collective régionale du travail des personnels de direction de l'Administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste valable, pour ce qui est du volet normatif, au titre de la période 1998/2001 et, pour ce qui est du volet économique, au titre de la période 1998/1999.

Le texte signé, qui fait partie intégrante du présent procès-verbal, correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 2667 du 10 août 2000.

Il Presidente
dell' Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

CISL
MONZEGLIO

CISL/FPS
ABRAM

SAVT
DALLOU

DIRVA/DIRER/DIREL/CONFEDIR
MARIANI

VERTUI

SCHIAVO

Art.1
Premessa

1. In applicazione dell'art. 37 comma 2° della legge Regionale 45/95 l' Agenzia Regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica, e le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative costituiscono un unico comparto di contrattazione per l' Amministrazione regionale e gli Enti di cui all' art.1 comma 1 della legge regionale 45/95.

2. Nel rispetto dell'art.39 della citata L.R. 45/95 è prevista nell'ambito del comparto unico di cui al comma precedente una autonoma separata area di contrattazione per il personale della qualifica unica dirigenziale.

3. Le disposizioni di cui al presente accordo costituiscono Contratto Collettivo di Lavoro regionale per la Dirigenza del comparto unico formato da:

- Regione
- Enti Pubblici non economici dipendenti dalla regione di cui all'art.1 della 45/95, fatta eccezione per l'ARPA disciplinata dal successivo art. 27;
- Enti indicati all' art. 1 della L.R. 23.08.93 n. 73.

Art. 2
Durata, decorrenza, tempi e procedure
di applicazione del contratto

1. Il presente contratto concerne il periodo 1° gennaio 1998 – 31 dicembre 2001 per la parte normativa ed è valido dal 1° gennaio 1998 fino al 31 dicembre 1999 per la parte economica.

2. Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo

Pour l' Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats
Le président
Ezio DONZEL

Pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

Pour la CISL/FPS
Barbara ABRAM

Pour le SAVT
Bruno DALLOU

Pour la DIRVA/DIRER/DIREL/CONFEDIR
Lucia MARIANI

Flavio VERTUI

Nazzareno SCHIAVO

Art. 1^{er}
Préambule

1. En application du deuxième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, l' Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, déléguée de la partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives ouvrent une seule négociation au titre du statut unique réunissant l' Administration régionale et les collectivités visées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de ladite LR n° 45/1995.

2. Conformément à l'art. 39 de la LR n° 45/1995, la convention collective de travail des personnels appartenant à la catégorie unique de direction des administrations relevant du statut unique fait l'objet d' une négociation distincte et autonome.

3. Les présentes dispositions tiennent lieu de convention collective régionale du travail pour les personnels de direction des administrations relevant du statut unique, à savoir :

- La Région ;
- Les établissements publics non économiques dépendant de la Région visés à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45/1995, à l'exception de l'ARPE, qui est soumise aux dispositions de l'art. 27 du présent accord ;
- Les collectivités indiquées à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

Art. 2
Durée, délais et procédure d' application

1. Le présent accord concerne la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2001 (volet normatif) et la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 1999 (volet économique).

2. Le présent accord produit des effets juridiques dès le

alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente contratto.

3. Gli istituti a contenuto economico e normativo con carattere vincolato ed automatico sono applicati dagli enti destinatari entro 30 giorni dalla data di stipulazione di cui al comma 2.

4. Il presente contratto, alla scadenza, anche se una delle due parti ne dà disdetta, mantiene le disposizioni contrattuali in vigore fino a quando non siano sostituite dal successivo contratto collettivo.

5. Dopo un periodo di vacanza contrattuale pari a tre mesi dalla data di scadenza o dalla data di presentazione delle piattaforme, se successiva, ai dirigenti del comparto sarà corrisposta la relativa indennità secondo le scadenze previste dall'accordo sul costo del lavoro del 23.07.1993.

6. In sede di rinnovo biennale per la parte economica, ulteriore punto di riferimento del negoziato sarà costituito dalla comparazione tra l'inflazione programmata e quella effettiva intervenuta nel precedente biennio, secondo quanto previsto dal citato accordo del 23.07.1993.

Art. 3 Campo di applicazione

1. A far data dal 1° gennaio 1998 il presente accordo disciplina in via esclusiva il personale con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato appartenente alla qualifica dirigenziale, dipendente dagli enti di cui al precedente articolo 1.

2. Nel testo del presente accordo i riferimenti alla L.R. 45 del 23 ottobre 1995 come modificata, integrata o sostituita da leggi successive sono riportati come L.R. 45/95, mentre quelli relativi agli Enti e Amministrazioni di cui al precedente comma 3° dell'art.1 sono riportati come Enti del comparto unico regionale.

Art. 4 Obiettivi e strumenti

1. Il sistema delle relazioni sindacali, nel rispetto dei distinti ruoli e responsabilità degli enti e dei sindacati è definito in modo coerente con l'obiettivo di contemperare l'esigenza di incrementare l'efficacia, l'efficienza, la tempestività e l'economicità dei servizi erogati alla collettività, con l'interesse al riconoscimento della centralità della funzione dirigenziale nella gestione dei processi di innovazione in atto e nel governo degli enti.

2. In coerenza con l'obiettivo di cui al comma 1, è previsto un sistema stabile di relazioni sindacali che si articola nei seguenti modelli relazionali:

- contrattazione collettiva a livello di comparto;
- contrattazione collettiva decentrata sulle materie e con le modalità indicate dal presente contratto;

premier jour du mois qui suit sa signature, sauf disposition contraire fixée par celle-ci.

3. Les administrations concernées appliquent les dispositions de nature économique et les dispositions qui ont un caractère obligatoire et automatique dans les 30 jours qui suivent la signature mentionnée au deuxième alinéa du présent article.

4. Lors de l'expiration du présent accord, même si l'une des parties ne consent plus à sa reconduction, les dispositions contractuelles restent en vigueur jusqu'à ce qu'elles ne soient pas remplacées par la nouvelle convention collective.

5. Après trois mois de vacance contractuelle à compter de l'expiration du présent accord ou de la présentation des plates-formes, si cette dernière a lieu à une date ultérieure, les dirigeants relevant du statut unique reçoivent l'indemnité y afférente, selon les délais prévus par l'accord du 23 juillet 1993 sur le coût du travail.

6. Lors des négociations pour le renouvellement biennal du volet économique, il est tenu compte, entre autres, de la comparaison entre l'inflation programmée et l'inflation effective des deux dernières années, conformément aux dispositions de l'accord visé à l'alinéa précédent.

Art. 3 Champ d'application

1. À compter du 1^{er} janvier 1998, les personnels de direction des administrations visées à l'article 1^{er} du présent accord et titulaires d'un contrat à durée déterminée ou indéterminée sont exclusivement soumis aux présentes dispositions.

2. On entend par LR n° 45/1995, la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 – telle qu'elle a été modifiée, complétée ou remplacée par d'autres lois – et par administrations relevant du statut unique régional, les administrations et établissements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} du présent accord.

Art. 4 Objectifs et moyens

1. Le système des rapports avec les syndicats a pour objectif de conjuguer l'exigence d'augmenter le degré d'efficacité et d'efficience, ainsi que l'économicité des services rendus à la collectivité avec la nécessité de reconnaître le rôle central des dirigeants en matière de gestion des administrations et des processus d'innovation en cours et ce, dans le respect des rôles et des responsabilités des établissements et des syndicats.

2. L'objectif visé au premier alinéa comporte la nécessité de créer un système de rapports avec les syndicats stable et articulé comme suit :

- Négociation collective au niveau du statut unique ;
- Négociation collective décentralisée sur les matières et selon les modalités fixées par le présent accord ;

- contrattazione di settore sulle materie e con le modalità indicate dal presente contratto;
- concertazione;
- informazione;
- consultazione, nei casi previsti dal presente contratto;
- interpretazione autentica del contratto.

Art. 5
Contrattazione collettiva decentrata
a livello di ente e settore

1. La contrattazione decentrata concerne gli enti con almeno cinque dirigenti e si svolge sulle seguenti materie:

- a) individuazione delle posizioni dirigenziali i cui titolari devono essere esonerati dallo sciopero, ai sensi della legge 146 del 1990 e successive modificazioni;
- b) criteri generali per l'elaborazione dei programmi annuali e pluriennali relativi all'attività di formazione e aggiornamento dei dirigenti;
- c) pari opportunità, anche per le finalità della legge 10 aprile 1991, n. 125, secondo le previsioni dell'art. 9;
- d) criteri generali sui tempi e modalità di applicazione delle norme relative alla tutela in materia di igiene, ambiente, sicurezza e prevenzione nei luoghi di lavoro, con riferimento al D.Lgs. n. 626/1994;

2. Per gli Enti con meno di cinque dirigenti le materie di cui al comma 1 sono oggetto di specifica trattativa a livello di settore.

3. Fermi restando i principi dell'autonomia negoziale e quelli di comportamento indicati dall'art. 4, comma 1, decorso trenta giorni dall'inizio delle trattative, le parti riassumono, nelle materie del comma 1, le rispettive prerogative e libertà di iniziativa e decisione.

4. I contratti collettivi decentrati e di settore non possono essere in contrasto con i vincoli risultanti dal contratto collettivo regionale. Le clausole difformi sono nulle e non possono essere applicate.

5. Le delegazioni di parte pubblica abilitate alle trattative di cui ai commi 1 e 2 sono costituite con le modalità previste dalla L.R. 45/95 entro trenta giorni dalla presentazione delle piattaforme e convocano la delegazione sindacale per l'avvio del negoziato.

Art. 6
Informazione

1. L'ente informa periodicamente e tempestivamente i soggetti sindacali di cui all'art. 8, sugli atti di valenza generale, anche di carattere finanziario, concernenti il rapporto di

- Négociation sectorielle sur les matières et selon les modalités fixées par le présent accord ;
- Concertation ;
- Information ;
- Consultation, dans les cas prévus par le présent accord ;
- Interprétation authentique de la convention collective.

Art. 5
Négociations collectives décentralisée
et sectorielle

1. La négociation décentralisée a lieu pour les administrations disposant d'au moins cinq dirigeants et porte sur les thèmes suivants :

- a) Détermination des emplois de dirigeant dont les titulaires ne doivent pas participer aux grèves, conformément à la loi n° 146/1990, modifiée ;
- b) Critères généraux pour l'établissement des plans annuels et pluriannuels des activités de formation professionnelle et de recyclage du personnel de direction ;
- c) Égalité des chances, également aux fins visées à la loi n° 125 du 10 avril 1991, aux termes de l'article 9 du présent accord ;
- d) Critères généraux relatifs aux délais et aux modalités d'application des dispositions en matière d'hygiène, d'environnement, de sécurité et de prévention sur les lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994.

2. Pour les administrations disposant de moins de cinq dirigeants, les matières visées au premier alinéa du présent article font l'objet d'une négociation sectorielle ad hoc.

3. Sans préjudice des principes de l'autonomie et des règles de conduite des négociateurs visés au premier alinéa de l'art. 4 du présent accord, passé trente jours à compter de l'ouverture des pourparlers, les partenaires de la négociation retrouvent leurs prérogatives et libertés d'initiative et de décision sur les thèmes visés au premier alinéa du présent article.

4. Les accords collectifs décentralisés et sectoriels ne peuvent être en contraste avec les obligations établies par la convention collective régionale. Par conséquent, toute clause divergente est considérée comme nulle et ne peut être appliquée.

5. Les délégations de la partie publique habilitées à procéder aux négociations visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sont constituées suivant les modalités prévues par la LR n° 45/1995 dans les trente jours qui suivent la présentation des plates-formes et convoquent la délégation syndicale en vue d'entamer lesdites négociations.

Art. 6
Information

1. Les administrations informent périodiquement et promptement les sujets syndicaux visés à l'art. 8 du présent accord des actes ayant une portée générale, même de nature

lavoro dei dirigenti ed il proprio modello organizzativo. Ai fini di una più compiuta informazione, le parti, su richiesta di ciascuna di esse, si incontrano con cadenza almeno annuale.

2. Nel caso in cui si tratti di materie per le quali il presente CCRL prevede la concertazione o la contrattazione collettiva decentrata, l'informazione deve essere preventiva.

Art. 7 Concertazione

1. Ciascuno dei soggetti di cui all'art. 8 ricevuta l'informazione, ai sensi dell'art. 6, può attivare, mediante richiesta scritta, la concertazione sulle seguenti materie:

- a) criteri generali relativi all'individuazione dei parametri per la graduazione delle funzioni e delle connesse responsabilità ai fini della retribuzione di posizione;
- b) criteri generali relativi alle modalità di combinazione, integrazione e ponderazione dei fattori di cui all'art. 16 per l'erogazione del salario di risultato;

2. La concertazione si svolge in appositi incontri che iniziano entro il quarto giorno dalla data di ricezione della richiesta; durante la concertazione le parti si adeguano, nei loro comportamenti, ai principi di responsabilità, correttezza, buona fede e trasparenza.

3. La concertazione si conclude nel termine massimo di trenta giorni dalla data della relativa richiesta. Dell'esito della stessa è redatto specifico verbale dal quale risultino le posizioni delle parti.

4. La concertazione di cui ai commi precedenti per gli Enti con meno di cinque dirigenti si svolge a livello di settore; la delegazione di parte pubblica è definita con le modalità previste dal precedente art. 5, comma 5.

Art. 8 Soggetti sindacali nei luoghi di lavoro

1. I soggetti sindacali nei luoghi di lavoro sono le rappresentanze sindacali aziendali costituite espressamente per l'area della dirigenza dalle organizzazioni sindacali ammesse alle trattative per la sottoscrizione dei CCRL della stessa area dirigenziale del comparto delle Regioni e delle Autonomie locali.

2. La disciplina del comma 1 ha carattere transitorio e trova applicazione fino alla costituzione delle RSU per la specifica area della dirigenza.

Art. 9 Composizione delle delegazioni

1. Ai fini della contrattazione collettiva decentrata ciascun ente individua i dirigenti che fanno parte della delegazione trattante di parte pubblica.

financière, relatifs au rapport de travail des dirigeants et à leur organisation générale. Pour que l'information soit plus exhaustive, toute partie concernée peut demander des rencontres, au moins une fois par an.

2. Au cas où il s'agirait de thèmes pour lesquels le présent accord prévoit la concertation ou la négociation décentralisée, ladite information doit être préalable.

Art. 7 Concertation

1. Chacun des sujets indiqués à l'art. 8 du présent accord peut, après avoir été informé au sens de l'art. 6 et sur demande écrite, ouvrir la concertation au sujet des matières suivantes :

- a) Critères généraux pour la détermination des paramètres de classification des fonctions, ainsi que des responsabilités y afférentes, aux fins du calcul de la prime de responsabilité ;
- b) Critères généraux relatifs aux modalités de prise en compte, d'intégration et de pondération des facteurs visés à l'article 16 du présent accord en vue du versement du salaire du résultat.

2. La concertation est engagée lors de rencontres qui commencent au plus tard le quatrième jour qui suit la réception de la demande y afférente ; pendant la concertation, les parties adoptent une conduite conforme aux principes de la responsabilité, de la correction, de la bonne foi et de la transparence.

3. La concertation prend fin au plus tard trente jours après la date de la demande y afférente. Les positions des parties sont précisées dans le procès-verbal portant les résultats de la concertation.

4. La concertation au sens des alinéas précédent a lieu, pour les administrations disposant de moins de cinq dirigeants, au niveau sectoriel. La délégation de la partie publique est constituée suivant les modalités visées au cinquième alinéa de l'article 5 du présent accord.

Art. 8 Sujets syndicaux

1. On entend par sujets syndicaux les représentations d'établissement expressément constituées par les organisations syndicales habilitées à négocier les conventions collectives régionales de travail des personnels de direction du statut unique régional.

2. Il est fait application du premier alinéa du présent article à titre transitoire, à savoir tant que les représentations syndicales unitaires (RSU) des personnels de direction ne sont pas constituées.

Art. 9 Composition des délégations

1. Aux fins de la négociation collective décentralisée, chaque administration désigne les dirigeants qui font partie de la délégation de la partie publique.

2. Per le organizzazioni sindacali, fino alla costituzione delle RSU relative alle Aree della Dirigenza, la delegazione è composta:

- dalle rappresentanze sindacali aziendali espressamente costituite per l'area della dirigenza dalle organizzazioni sindacali ammesse alle trattative per la sottoscrizione dei CCRL della stessa area dirigenziale del comparto delle Regioni e delle Autonomie locali;
- dai rappresentanti delle organizzazioni sindacali territoriali di categoria firmatarie del presente CCRL.

3. Ai fini della contrattazione collettiva di settore le delegazioni di parte pubblica e sindacale sono disciplinate dall'art. 38 comma 3 della L.R. 45/95.

4. Il dirigente che sia componente di una delle rappresentanze sindacali di cui al precedente articolo non può essere soggetto di relazioni sindacali in nome dell'ente per l'area della dirigenza.

Art. 10 Mobilità

1. È consentito il trasferimento del personale tra Enti diversi del comparto a domanda o per esigenze delle amministrazioni interessate previa loro intesa ed assenso del dipendente.

Art. 11 Incrementi tabellari

1. Lo stipendio tabellare della qualifica unica dirigenziale per tutti gli enti del comparto unico regionale è incrementato nelle seguenti misure lorde mensili con decorrenza dalle date sottoindicate:

<i>Decorrenze</i>	<i>Incrementi</i>
dall'01.11.1998	L. 74.000
dall'01.07.1999	L. 62.000

2. Il nuovo stipendio tabellare annuo a regime della qualifica unica dirigenziale, dall'01.07.1999, è pertanto rideterminato in L. 37.632.000, per dodici mensilità.

3. Sono confermate l'indennità integrativa speciale e la retribuzione individuale di anzianità negli importi in godimento dai dirigenti in servizio alla data di stipulazione del presente contratto. È altresì confermato il maturato economico annuo eventualmente in godimento, nonché l'indennità di bilinguismo da erogarsi con le modalità vigenti.

Art. 12 Effetti nuovi trattamenti economici

1. Le misure dei trattamenti economici risultanti in applicazione dell'art. 11 dalle voci stipendio tabellare, indennità

2. Tant que les RSU des personnels de direction ne sont pas constituées, la délégation syndicale se compose :

- des représentations syndicales d'établissement expressément constituées par les organisations syndicales habilitées à négocier les conventions collectives régionales de travail des personnels de direction du statut unique régional ;
- des représentants des organisations syndicales régionales de catégorie qui signent le présent accord.

3. Aux fins de la négociation collective sectorielle, la délégation de la partie publique et la délégation syndicale sont soumises aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995.

4. Tout dirigeant qui ferait partie d'une représentation syndicale au sens de l'art. 8 du présent accord ne saurait représenter les personnels de direction de son administration dans les rapports avec les syndicats.

Art. 10 Mobilité

1. Tout agent peut être muté dans le cadre des administrations relevant du statut unique, sur sa demande ou sur demande d'une administration. En l'occurrence, la mutation est subordonnée à l'accord des administrations concernées ainsi que de l'intéressé.

Art. 11 Augmentations du salaire fixe

1. Le montant mensuel brut du salaire fixe des personnels appartenant à la catégorie unique de direction des administrations relevant du statut unique régional est augmenté comme suit, à compter des dates précisées ci-après :

<i>Augmentation</i>	<i>À compter du :</i>
74 000 L	1 ^{er} novembre 1998
62 000 L	1 ^{er} juillet 1999

2. À compter du 1^{er} juillet 1999, le montant annuel du salaire fixe des personnels appartenant à la catégorie unique de direction est donc fixé à 37 632 000 L, sur 12 mois.

3. Les dirigeants en fonction à la date de passation du présent accord continuent de percevoir l'indemnité complémentaire spéciale et la rétribution individuelle d'ancienneté en vigueur à ladite date. Est par ailleurs confirmé le montant annuel des droits d'ordre économique éventuellement acquis, ainsi que de la prime de bilinguisme, à verser selon les modalités en vigueur.

Art. 12 Effets des nouveaux traitements

1. Les montants du salaire fixe, de l'indemnité complémentaire spéciale, de la rétribution individuelle d'ancienneté

integrativa speciale, retribuzione individuale di anzianità, maturato economico hanno effetto sulla tredicesima mensilità, sul trattamento ordinario di quiescenza normale privilegiato, sull'indennità premio di fine servizio, sui premi di cui all'art. 184 comma 7 della Legge Regionale 28 luglio 1956, n. 3 e sulle ritenute assistenziali e previdenziali e relativi riscatti.

2. I benefici economici di cui al comma 1 sono corrisposti integralmente alle scadenze e negli importi ivi previsti al personale comunque cessato dal servizio, con diritto a pensione nel biennio 1998/1999 o 2000/2001 del periodo di vigenza contrattuale. Agli effetti dell'indennità premio di fine servizio si considerano solo gli scaglionamenti maturati alla data di cessazione dal servizio.

Art. 13 Retribuzione di posizione

1. Con decorrenza dal 01.01.99 la retribuzione di posizione di cui all'art.10 del contratto 1994/1997 del personale con qualifica dirigenziale e vice dirigenziale dell'amministrazione regionale si applica a tutti i dirigenti degli enti del comparto unico regionale ed è rideterminata come segue:

- a) da un minimo di 48.600.001 fino ad un massimo di 82.000.000 per le posizioni di cui al comma 2 dell'art.14 della L.R. 45/95
- b) da un minimo di 33.900.001 fino ad un massimo di 48.600.000 per le posizioni di cui al comma 3 dell'art.14 della L.R. 45/95
- c) da un minimo di 17.000.000 fino ad un massimo di 33.900.000 per le posizioni di cui al comma 4 dell'art.14 della L.R. 45/95

2. Le posizioni già determinate con valori inferiori ai tetti massimi previsti dall'art.10 del contratto 1994-97 del personale con qualifica dirigenziale e vice dirigenziale dell'amministrazione regionale sono incrementate proporzionalmente ai nuovi valori del precedente comma.

Art.14 Retribuzione di posizione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane

1. Nel rispetto delle classificazioni stabilite dal regolamento n. 4 del 17.08/99 di attuazione della legge 46/98 il salario di posizione dei Segretari delle Comunità Montane e dei Comuni è determinato sulla base della seguente tabella.

Per i Segretari delle Comunità Montane a decorrere dal 01.01.1999.

Per i Segretari dei Comuni a decorrere dal mese successivo alla data di opzione prevista dal comma 1 dell'art. 32 del regolamento n. 4/99 per l'iscrizione all'albo dei segretari comunali.

et des droits d'ordre économique découlant de l'application de l'article 11 du présent accord comportent la modification du treizième mois, de la pension de retraite ordinaire ou privilégiée, de l'indemnité de départ, des indemnités visées au septième alinéa de l'art. 184 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, des retenues ainsi que des montants à verser en cas de rachat.

2. Les bénéficiaires au sens du premier alinéa du présent article sont intégralement versées, aux échéances et selon les montants prévus, aux personnels ayant pris leur retraite pendant l'une des périodes de validité du volet économique de la convention, à savoir 1998/1999 ou 2000/2001. Aux fins de l'indemnité de départ, ne sont prises en compte que les sommes dues à la date de cessation des fonctions.

Art. 13 Prime de responsabilité

1. À compter du 1^{er} janvier 1999, la prime de responsabilité visée à l'art. 10 de la convention 1994/1997 des directeurs et directeurs adjoints de l'Administration régionale est versée à tous les dirigeants des administrations relevant du statut unique régional et fixée comme suit :

- a) Pour les positions visées au deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 45/1995, de 48 600 001 L à 82 000 000 L ;
- b) Pour les positions visées au troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 45/1995, de 33 900 001 L à 48 600 000 L ;
- c) Pour les positions visées au quatrième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 45/1995, de 17 000 000 à 33 900 000 L.

2. Les valeurs inférieures aux plafonds visés à l'art. 10 de la convention collective 1994/1997 des directeurs et directeurs adjoints de l'Administration régionale sont augmentées d'une manière proportionnelle aux montants indiqués à l'alinéa précédent.

Art. 14 Prime de responsabilité des secrétaires des communes et des communautés de montagne

1. Compte tenu des classements visés au règlement régional n° 4 du 17 août 1999, portant application de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, les montants de la prime de responsabilité des secrétaires des communes et des communautés de montagne, indiqués au tableau ci-dessous, sont appliqués, pour ce qui est des secrétaires des communautés de montagne, à compter du 1^{er} janvier 1999 et, pour ce qui est des secrétaires des communes, à compter du mois suivant la date du choix effectué au sens du premier alinéa de l'art. 32 du RR n° 4/1999 en vue de l'immatriculation au tableau des secrétaires:

Sedi di segreteria	
AOSTA	Da un minimo di 48.600.001 ad un massimo di 82.000.000
Comuni e Convenzioni di Comuni inseriti nella seconda fascia del R.R. 17.08.99 n. 4 Comunità montane	Da un minimo di 33.900.001 ad un massimo di 48.600.000
Comuni inseriti nella terza fascia del R.R. 17.08.99 n. 4	Da un minimo di 17.000.000 ad un massimo di 33.900.000

<i>Secrétariat</i>	<i>Montant</i>
AOSTE	De 48 600 001 L minimum à 82 000 000 L maximum
Communes isolées ou communes ayant passé des conventions de secrétariat, relevant de la deuxième catégorie visée au RR 17.08.99 n° 4/1999 Communautés de montagne	De 33 900 001 L minimum à 48 600 000 L maximum
Communes relevant de la troisième catégorie visée au RR 17.08.99 n° 4/1999	De 17 000 000 L minimum à 33 900 000 L maximum

2. Le eventuali maggiorazioni previste dall'art. 26 comma 3 del R.R. 17.08.99 n. 4 possono essere fissate nel limite massimo del 20% della retribuzione di posizione di riferimento. La somma delle indennità di posizione di riferimento e della relativa maggiorazione non può, comunque, superare il tetto massimo di riferimento previsto dal comma precedente.

3. Le maggiorazioni di cui all'art. 20 comma 3 del R.R. 4/99 devono essere entrocontenute nell'indennità di posizione attribuita ai sensi del precedente comma 1.

Art. 15
Reggenze-supplenze

1. Le eventuali maggiorazioni previste dall'art. 22 comma 8 del R.R. 4/99 possono essere fissate nel limite massimo del 20% della retribuzione di posizione di uno dei singoli comuni interessati in riferimento a quella più elevata. La somma delle indennità di posizione e della relativa maggiorazione non può, comunque, superare il tetto massimo di riferimento relativo ai comuni interessati previsto dal comma 1 dell'art. 14 del presente contratto.

Art. 16
Retribuzione di risultato

1. Con le decorrenze e per i dirigenti di cui agli art. 13 e 14 l'indennità di risultato ha un valore pari al 20% della corrispondente indennità di posizione.

2. La retribuzione di risultato è legata alla valutazione delle prestazioni effettuate e dei risultati conseguiti dai singoli dirigenti.

3. È attribuita dagli enti nell'ambito del più ampio pro-

2. Les compléments visés au troisième alinéa de l'art. 26 du RR n° 4/1999 ne sauraient dépasser 20 % du montant de la prime de responsabilité de référence. La somme des primes de responsabilité de référence et des compléments y afférents ne saurait dépasser le plafond indiqué à l'alinéa précédent.

3. Les compléments visés au troisième alinéa de l'art. 20 du RR n° 4/1999 sont inclus dans le montant de la prime de responsabilité allouée au sens du premier alinéa du présent article.

Art. 15
Intérimis et suppléances

1. Les compléments dus au titre du huitième alinéa de l'art. 22 du RR n° 4/1999 ne sauraient dépasser 20 % du montant de la prime de responsabilité la plus élevée parmi celles appliquées dans les communes concernées. La somme des primes de responsabilité et desdits compléments ne saurait dépasser le plafond relatif aux communes intéressées et fixé par le premier alinéa de l'art. 14 du présent accord.

Art. 16
Salaire de résultat

1. À compter des dates visées aux art. 13 et 14 du présent accord, les dirigeants mentionnés auxdits articles perçoivent un salaire de résultat équivalant à 20 % de la prime de responsabilité y afférente.

2. Le salaire de résultat de chaque dirigeant dépend de l'évaluation des prestations qu'il a fournies et des résultats qu'il a obtenus.

3. Le salaire de résultat est attribué par les administrations

cesso di valutazione ai sensi dell'art. 22 della L.R. 45/. Essa si raccorda con i sistemi di valutazione ivi previsti.

4. Gli enti definiscono i criteri di erogazione annuale, tenuto conto dei seguenti fattori di valutazione che potranno essere variamente combinati ed integrati da ciascuna amministrazione:

- a) Grado di conseguimento degli obiettivi;
- b) Capacità dimostrata nel gestire il proprio tempo lavoro/flessibilità;
- c) Capacità di gestire, motivare, guidare i collaboratori;
- d) Grado di collaborazione con gli altri settori;
- e) Capacità di gestire e promuovere innovazioni e formazioni;
- f) Qualità dell'apporto personale specifico;
- g) Adattamento al contesto di intervento;
- h) Capacità di gestione delle risorse assegnate.

5. Gli Enti devono comunicare preventivamente gli obiettivi annuali.

La singola scheda di valutazione dovrà essere compilata in base alle autonome determinazioni assunte contestualmente alla preventiva individuazione dei fattori di valutazione e della loro ponderazione, che sono oggetto di concertazione.

6. L'indennità di risultato è stabilita dall'organo di governo (giunta) dell'ente con propria deliberazione.

7. In caso di mancata preventiva definizione degli obiettivi, delle loro fasi o tempi di conseguimento, si terrà conto solo dei restanti fattori di valutazione.

8. Il valore della retribuzione di cui al comma 1 è adeguato proporzionalmente al risultato dei fattori di valutazione.

9. Le eventuali somme non corrisposte per la mancata attribuzione dei parametri massimi di valutazione costituiscono economia di bilancio per l'Ente.

Art. 17 Premi straordinari di anzianità

1. Ferme restando le posizioni individuali acquisite al 31 dicembre 2001 da ciascun dirigente regionale, dal 1° gennaio 2002 cessa l'applicazione dell'art. 184, comma 7, della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e a decorrere dalla stessa data cessa l'applicazione dell'art. 3 della L.R. 19 agosto 1992, n. 42, al personale della Casa da gioco di SAINT-VINCENT.

dans le cadre du processus d'évaluation effectué au sens de l'art. 22 de la LR n° 45/1995 et est lié aux systèmes d'évaluation prévus par ladite loi.

4. Les administrations définissent les critères pour le versement, chaque année, du salaire de résultat compte tenu des facteurs d'évaluation énumérés ci-après et combinés ou complétés au gré de chaque établissement :

- a) Degré d'obtention des résultats escomptés ;
- b) Capacité du dirigeant de gérer son temps de travail et flexibilité ;
- c) Capacité du dirigeant de gérer, motiver et guider ses collaborateurs ;
- d) Degré de collaboration avec les autres secteurs ;
- e) Capacité du dirigeant de gérer et de promouvoir les innovations et la formation ;
- f) Qualité de l'apport personnel du dirigeant ;
- g) Capacité d'adaptation du dirigeant au contexte d'intervention ;
- h) Capacité du dirigeant de gérer les ressources qui lui sont attribuées.

5. Les administrations se doivent de communiquer les objectifs annuels au préalable.

Chaque fiche d'évaluation est remplie sur la base des décisions prises lors de la détermination et de la pondération concertées des facteurs d'évaluation.

6. Le salaire de résultat est fixé par une délibération de l'organe de gouvernement de chaque administration.

7. Au cas où il ne serait pas fixé au préalable d'objectifs à atteindre, ni de phases ou de délais à respecter, l'évaluation tient uniquement compte des autres facteurs.

8. Le montant du salaire visé au premier alinéa du présent article est rajusté en fonction du résultat de l'évaluation des différents facteurs.

9. À défaut d'attribution du maximum de points d'évaluation, les sommes non versées constituent autant d'économies pour le budget de l'administration concernée.

Art. 17 Primes extraordinaires d'ancienneté

1. Sans préjudice de la situation individuelle de chaque dirigeant régional au 31 décembre 2001, les dispositions du septième alinéa de l'art. 184 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 cesseront d'être appliquées à compter du 1^{er} janvier 2002, ainsi que les dispositions de l'art. 3 de la loi régionale n° 42 du 19 août 1992 relatives au personnel de la maison de jeu de SAINT-VINCENT.

2. A decorrere dal 1° gennaio 2002, al compimento del ventesimo e del trentesimo anno di anzianità di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale e presso gli enti e uffici assorbiti dalla Regione, i dirigenti hanno titolo alla liquidazione dei premi straordinari di anzianità stabiliti in misura, rispettivamente di due o tre mensilità intere degli emolumenti in godimento alla data del 31 dicembre 2001, ridotta proporzionalmente ai ratei mensili maturati alla stessa data. Le frazioni di mese uguali o superiori a quindici giorni si computano come mese intero.

3. L'ammontare dei premi è maggiorato dalla rivalutazione monetaria calcolata dalla data del 1° gennaio 2002 alla data del compimento delle previste anzianità di servizio.

Art. 18
Casinò

1. Per il personale di cui all'art. 4 dell'accordo ARRS / OO.SS. del 05.03.98 relativo ai livelli dirigenziali dell'Amministrazione regionale la retribuzione di posizione di cui al precedente articolo 5 è incrementata, con le stesse decorrenze, del 30%.

Art. 19
Onnicomprensività

1. Il trattamento economico di cui agli artt. 11, 13, 14, 16 e 18 remunera tutte le funzioni ed i compiti attribuiti ai dirigenti, nonché qualsiasi incarico ad essi conferito in ragione del loro ufficio o comunque conferito dall'Amministrazione presso cui prestano servizio o su designazione della stessa.

2. Le somme eventualmente acquisite dagli enti a seguito dell'adeguamento del trattamento economico dei dirigenti a quanto previsto dal presente accordo sono utilizzate per il finanziamento del rinnovo contrattuale.

Art. 20
Disapplicazione di disposizioni in contrasto
con la disciplina contrattuale
sul trattamento economico

1. Nelle ipotesi di disapplicazione ai sensi della L.R. 45/95 di disposizioni legislative, regolamentari o di atti amministrativi che abbiano attribuito trattamenti economici non previsti o confermati dal presente CCRL, i più elevati compensi sono riassorbiti negli importi di spettanza di cui agli artt. 11, 13 e 14.

2. Per i segretari comunali e di Comunità montana nell'eventualità in cui il totale dato dalla retribuzione, da eventuali indennità conseguenti a reggenze o convenzioni, dalla indennità di direzione e relativi accessori previsti dal CCNL dei direttivi scaduto il 31.12.97 (o dall'indennità di posizione prevista dal CCNL dei dirigenti scaduto il 31.12.97) e dalla media dei diritti di segreteria percepiti nell'ultimo triennio, rapportata ai mesi di effettivo servizio, fosse superiore alla somma degli importi di spettanza

2. À compter du 1^{er} janvier 2002, les dirigeants ayant accompli vingt ou trente ans de service à l'Administration régionale et dans des établissements et bureaux absorbés par la Région ont droit à des primes extraordinaires d'ancienneté dont les montants sont fixés à raison, respectivement, de deux ou de trois salaires mensuels en vigueur au 31 décembre 2001, réduits proportionnellement, en fonction du nombre des mois de service accompli à ladite date. Les fractions de mois égales ou supérieures à quinze jours sont calculées comme des mois entiers.

3. Le montant desdites primes est rajusté au titre de la période allant du 1^{er} janvier 2002 à la date à laquelle les intéressés atteignent l'ancienneté en question.

Art. 18
Casino

1. Pour ce qui est des personnels visés à l'art. 4 de l'accord sur les dirigeants de l'Administration régionale signé par l'ARRS et les organisations syndicales le 5 mars 1998, la prime de responsabilité prévue par l'art. 5 du présent accord est augmentée de 30 %, à compter des dates mentionnées audit article.

Art. 19
Globalité du traitement

1. Le traitement visé aux articles 11, 13, 14, 16 et 18 vaux rémunération de toutes les fonctions et les tâches confiées aux dirigeants, ainsi que de tout mandat qui leur serait conféré en vertu de leur fonction ou par l'administration à laquelle ils appartiennent ou sur désignation de cette dernière.

2. Les sommes éventuellement recouvrées par les administrations en vertu du rajustement du traitement des dirigeants au sens du présent accord sont utilisées aux fins du financement du renouvellement de la convention collective.

Art. 20
Dispositions en contraste
avec la réglementation contractuelle
en matière de traitement

1. Au cas où, aux termes de la LR n° 45/1995, des dispositions législatives, réglementaires ou administratives ayant attribué des rémunérations non prévues ni confirmées par le présent accord ne seraient plus appliquées, les sommes perçues au titre desdites dispositions sont résorbées par les rémunérations visées aux artt. 11, 13 et 14.

2. Pour ce qui est des secrétaires des communes et des communautés de montagne, au cas où la somme des montants de leur salaire, des éventuelles indemnités dues au titre des mandats d'intérim ou des conventions, des primes de direction et des indemnités complémentaires dues au titre de la convention collective nationale du travail des personnels de direction ayant expiré le 31 décembre 1997 (ou de la prime de responsabilité visée à la convention collective nationale des dirigeants ayant expiré le 31

di cui agli art. 11 (stipendio tabellare annuo) 14 e 16, la differenza viene mantenuta ad personam, riassorbibile con l'assegnazione di una retribuzione di posizione più favorevole.

Art. 21

Responsabilità civile, amministrativa, contabile e patrocinio legale

1. Le amministrazioni assumono l'onere inerente alla copertura assicurativa della responsabilità civile, amministrativa e contabile del dirigente e dei correlati oneri di patrocinio legale in relazione ai danni dallo stesso arrecati a terzi, nello svolgimento dei compiti del proprio ufficio, con esclusione delle ipotesi di dolo e colpa grave.

2. Le amministrazioni, nella tutela dei propri diritti e interessi, assicurano al dirigente sottoposto a procedimento penale, in relazione ad atti e fatti connessi all'espletamento dei compiti istituzionali del proprio ufficio che non diano luogo a forma alcuna di conflitto di interesse, l'assistenza processuale in ogni stato di giudizio e assumono l'onere finanziario del patrocinio legale autonomamente eletto dal dirigente stesso, direttamente, previo visto di congruità apposto dall'organo competente dell'amministrazione, o mediante stipulazione di apposita copertura assicurativa.

3. Le amministrazioni assumono l'onere finanziario conseguente alle spese legali, con le modalità di cui sopra, sostenute dal dirigente sottoposto a procedimento penale in relazione ad atti e fatti connessi all'espletamento dei compiti istituzionali del proprio ufficio che abbiano dato luogo a conflitto di interessi tra l'Amministrazione e il dirigente stesso, quando tale procedimento si sia concluso con il proscioglimento a conclusione della fase preliminare, ovvero con sentenza di piena assoluzione.

Art. 22

Dirigenti con incarico di segretario

1. I Dirigenti di cui all'art. 13 del R.R. 17.08.99 n. 4 per tutto il periodo di durata dell'incarico sono collocati in comando presso l'ente in cui sono incaricati delle funzioni di segreteria. Nell'ipotesi in cui detto incarico sia svolto nel proprio ente sono posti in distacco.

Art. 23

Norme di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa come previsto dall'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95.

décembre 1997) et de la moyenne des droits d'actes perçus durant les trois dernières années divisée par les mois de service effectifs dépasserait la somme des montants dus au titre des art. 11 (salaire annuel fixe), 14 et 16, la différence en résultant continue d'être versée à titre d'indemnité personnelle. Ladite indemnité personnelle est résorbée par la prime de responsabilité plus favorable qui serait éventuellement allouée aux intéressés.

Art. 21

Responsabilité civile, administrative et comptable et aide judiciaire

1. Les administrations prennent en charge les frais inhérents à l'assurance de responsabilité civile, administrative et comptable des dirigeants et assurent à ces derniers l'aide judiciaire lorsqu'ils causent, dans l'exercice de leurs fonctions, des dommages à des tiers, sauf en cas de dol ou de faute grave.

2. Dans le cadre de la défense de leurs droits et intérêts et lorsque cela n'entraîne aucune opposition d'intérêts, les administrations assurent l'assistance en justice à tout dirigeant impliqué dans une action pénale du fait de situations ou d'actes liés à l'exercice de ses fonctions et prennent en charge les honoraires des auxiliaires de justice librement choisis par l'intéressé, soit directement – sur accord de l'organe compétent de l'administration – soit par le biais d'une police d'assurance souscrite à cet effet.

3. Les administrations prennent en charge, selon les modalités indiquées à l'alinéa précédent, les frais légaux supportés par tout dirigeant impliqué dans une action pénale du fait de situations ou d'actes liés à l'exercice de ses fonctions et ayant engendré une opposition d'intérêts entre l'administration et ledit dirigeant, en cas de non-lieu ou d'acquiescement.

Art. 22

Dirigeants exerçant les fonctions de secrétaire

1. Les dirigeants visés à l'art. 13 du RR n° 4/1999 auxquels serait attribué un mandat de secrétaire sont détachés, soit mis à disposition selon que ledit mandat leur soit confié dans le cadre de leur administration ou d'un autre établissement et ce, pour toute la durée dudit mandat.

Art. 23

Dispositions de sauvegarde

1. Les dispositions du volet économique et du volet normatif du présent accord continuent d'être appliquées au-delà de l'expiration prévue si aucun accord ultérieur n'intervient. Les bénéfices économiques peuvent être suspendus, totalement ou en partie, au cas où le plafond de dépense serait dépassé, conformément au quatrième alinéa de l'article 38 de la LR n° 45/1995.

Art. 24
Norma transitoria

1. In via transitoria e fino a completa definizione del contratto unico per la dirigenza regionale e degli enti locali trova applicazione la disciplina dei contratti collettivi vigenti nel comparto unico stipulati per il quadriennio 1 gennaio 1994 – 31 dicembre 1997 per le parti e/o materie non comprese nel presente accordo.

Art. 25
Previdenza complementare

1. L'Amministrazione regionale e le OO.SS. ribadiscono di aver partecipato, quali soggetti promotori, alla sottoscrizione dell'accordo istitutivo ed alla costituzione del FOPADIVA – fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. Al FOPADIVA potrà liberamente aderire, secondo quanto previsto dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti, i dirigenti dipendenti degli Enti di cui all'art. 1, comma 1 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, che già non aderisce al fondo cessazione servizio, che abbia superato il periodo di prova e che sia stato assunto con contratto a tempo indeterminato.

3. La misura percentuale della quota di contribuzione a carico degli Enti e di quella dovuta dal dirigente è inizialmente definita nell'1% della retribuzione imponibile ai fini previdenziali e potrà essere successivamente modificata con un accordo tra le parti. Il versamento della quota di contribuzione a carico dell'Ente è dovuta solo in caso di adesione del dirigente al fondo pensione integrativo FOPADIVA.

4. Le parti si impegnano a definire successivamente per l'intero comparto le modalità di trasformazione della buonuscita del TFR, le voci retributive utili per gli accantonamenti del TFR, nonché la quota di TFR da destinare a previdenza complementare.

Art. 26
Dirigenti in servizio presso l'A.R.P.A.

1. Ai dirigenti in servizio presso l'A.R.P.A. alla data di sottoscrizione del presente accordo e fino all'entrata in vigore di apposita norma contrattuale, si applica il trattamento giuridico ed economico previsto dal contratto collettivo dell'Area dirigenziale del Servizio sanitario nazionale, con le relative tabelle di equiparazione. I singoli dirigenti mantengono le anzianità di servizio maturate presso gli Enti di provenienza.

2. I dirigenti assunti presso l'A.R.P.A. successivamente alla sottoscrizione del presente accordo e fino all'entrata in vigore di apposita norma contrattuale, sono soggetti alle disposizioni, sia di carattere giuridico che economico, previste dal contratto collettivo dell'Area dirigenziale del Servizio sanitario nazionale.

Art. 24
Disposition transitoire

1. À titre transitoire et tant que la convention collective des dirigeants de l'Administration régionale et des collectivités locales n'est pas passée, il est fait application, pour ce qui est des parties et/ou des matières ne faisant pas l'objet du présent accord, des conventions collectives en vigueur pour les administrations relevant du statut unique au titre de la période 1^{er} janvier 1994 – 31 décembre 1997.

Art. 25
Pension complémentaire

1. L'Administration régionale et les organisations syndicales ont été les promoteurs de l'accord passé en vue de l'institution et de la constitution du FOPADIVA – fonds de pension complémentaire pour les personnels de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Aux termes de la loi, des statuts du fonds et des règlements, peuvent librement s'inscrire audit fonds tous les dirigeants des établissements visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 qui n'adhèrent pas au fonds de cessation de fonctions, qui ont réussi leur période d'essai et qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée.

3. La quote-part à la charge de l'administration et celle à la charge du dirigeant est fixée à 1% du salaire imposable aux fins de la retraite ; par la suite, les parties pourront s'accorder pour modifier ledit pourcentage. L'administration est tenue de verser sa quote-part uniquement si le dirigeant s'inscrit au fonds de pension complémentaire FOPADIVA.

4. Les parties s'engagent à définir ultérieurement, au titre du statut unique, les modalités de transformation de l'indemnité de départ en indemnité de cessation de fonctions, ainsi que les rétributions utiles aux fins du financement de l'indemnité de cessation de fonctions et la part de ladite indemnité à destiner à la pension complémentaire.

Art. 26
Dirigeants de l'ARPE

1. Le statut et le traitement prévus par la convention collective des personnels de direction du Service sanitaire national sont appliqués aux dirigeants de l'ARPE à la date de passation du présent accord et jusqu'à l'entrée en vigueur d'un accord ad hoc, compte tenu des tables d'équivalence y afférentes. L'ancienneté des dirigeants ne subit aucune modification.

2. Les dispositions de caractère juridique et économique de la convention collective des personnels de direction du Service sanitaire national sont appliquées aux dirigeants recrutés par l'ARPE après la passation du présent accord et jusqu'à l'entrée en vigueur d'un accord ad hoc.

**Il testo del presente supplemento è disponibile su copia
cartacea presso il Servizio Legislativo
dell'amministrazione regionale
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Telefono 0165 273305**

**Le texte du supplément au Bulletin est disponible près du
Service Législatif de l'administration régionale
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE
Téléphone 0165 273305**